75 - 24-Hour Endurance Road Race

Source: Crunchyroll
Translator:
Editor:
Timer:
QC:
(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---
Previously on Fairy Tail:

[00:02] ---
Hey Natsu, don't you think our guild
has a whole lot of special events?

[00:06] ---
Yeah... There's the that
big parade, the Fantasia...

[00:09] ---
Then there's the hanami bingo tournament...

[00:10] ---
And don't forget about the
Miss Fairy Tail contest!

[00:13] ---
Wait, did you win that, Lucy?

[00:16] ---
Please don't ask me that... Seriously.

[02:04] ---
So cool!

[02:06] ---
It's that time of year again!
This grand event is here!

[02:09] ---
Fairy Tail's traditional All-Wizards
Mandatory Participation 24 Hours Road Race!

[02:15] ---
And I, Jason, from the Weekly Sorcerer,
will be doing the play-by-play!

[02:20] ---
I'll be giving you the cool
scoop on this hot event!

[02:27] ---
24-Hour Endurance Road Race!

[02:33] ---
Here he is!

[02:34] ---
The unbeatable titleholder
for this road race, Jet!
[02:37] ---
Rumors say he's compensating for
being mostly useless on quests!
[02:42] ---
Hey!
[02:42] ---
Just rumors, man!
[02:44] ---
Damn that Jet... He thinks this year's
gonna be a walk in the park again.
[02:48] ---
Oh yeah? I wouldn't be so sure of that.
[02:51] ---
Victory is mine!
[02:53] ---
Nobody who says "victory is
mine" ever actually wins.
[02:57] ---
I gots me a super-secret weapon.
[02:59] ---
A secret weapon? You're such a little kid.
[03:07] ---
All right, let's do this!
[03:09] ---
You're drinking? Right
before we start the run?
[03:12] ---
I can't run without fuel, right?
[03:14] ---
I figured you'd say
something like that, Cana.
[03:16] ---
Everyone's really revved up, though.
[03:18] ---
No one wants to face the
punishment, after all.
[03:21] ---
Last year was horrible...
[03:25] ---
What punishment?
[03:26] ---
Quiet, everyone!
[03:28] ---
All members of Fairy Tail!

[03:31] ---
A wizard is one with both
strength of mind and body!
[03:35] ---
I wish for you to utilize those powers
to the utmost in today's competition!
[03:39] ---
Do we really need smarts for this?
[03:41] ---
Seems pretty much just
physical endurance to me.
[03:44] ---
The rules are simple!
[03:46] ---
You will run as fast as you
can from the start line,
[03:48] ---
then here along the appointed
course, heading for Mt. Ivor!
[03:52] ---
This year, I have left Wyvern
scales at the top of Mt. Ivor!
[03:56] ---
You will take one of those scales,
and return here within 24 hours!
[04:02] ---
I won't accept any dropouts.
[04:04] ---
If you are a Fairy Tail Wizard,
then you will run the distance,
[04:07] ---
all the way to your next job tomorrow!
[04:10] ---
Furthermore, I am imposing a new regulation
this year at the urging of many...
[04:16] ---
Flying magic is forbidden!
[04:20] ---
Other than that, any type
of magic is allowed!
[04:23] ---
He's one crafty old fox...
[04:25] ---
Every year he just goes overboard...
[04:28] ---
And of course, the person who comes in last
[04:31] ---

will face a punishment of which there
is nothing scarier on the planet!

[04:37] ---

Isn't this all because the master looks
forward to giving out the punishment?

[04:41] ---

Last year was just awful...

[04:43] ---

It's only one person, though.

[04:45] ---

As long as you don't come
in last, what's the problem?

[04:48] ---

That is a quite logical way of thinking.

[04:51] ---

But it is far too negative!

[04:53] ---

Oh, yeah?

[04:55] ---

I compete only to win.

[04:59] ---

This is a special outfit that
reduces my muscle fatigue,

[05:02] ---

allowing me to run continuously
for a long time.

[05:05] ---

She's really going for the win...

[05:08] ---

Happy. Today only, we're rivals.

[05:11] ---

I ain't gonna go easy on you.

[05:13] ---

I know!

[05:14] ---

But...

[05:15] ---

This new rule sucks big time.

[05:18] ---

D-Dark!

[05:19] ---

Now... It's finally time for the start!

[05:22] ---

Everyone, to the start line!

[05:27] ---

Levy, watch my start!

[05:29] ---

I don't have time for that!
[05:32] ---
He just wants to show you how cool he is.
[05:33] ---
You probably don't realize, Lu-chan, but I
couldn't watch him at the start if I wanted to.
[05:43] ---
Ready!
[05:45] ---
Bam!
[05:47] ---
Here I go!
[05:49] ---
High Speed!
[05:51] ---
Pulling away right at the
start is Jet again this year!
[05:58] ---
Couldn't see him, right?
[06:00] ---
No kidding...
[06:06] ---
Seriously?!
[06:07] ---
Check out my secret weapon!
[06:10] ---
It's Fists of the Fire Dragon boosters!
[06:12] ---
Jet, Natsu! That's totally not right!
[06:16] ---
Lucy-san, Levy-san, if you'll pardon us!
[06:19] ---
Today, everyone is our enemy.
[06:21] ---
You really don't have to be so polite.
[06:24] ---
Crap!
[06:25] ---
We're the last ones!
[06:27] ---
Now then, who'll be getting the punishment?
[06:30] ---
I can't wait!
[06:40] ---
Sorry, Happy!
[06:41] ---
See ya!

[06:45] ---
Jet's already running off by himself!
[06:48] ---
And behind him, Natsu!
[06:49] ---
The idea of using his Fists of the Fire
Dragon as boosters is totally cool!
[06:54] ---
Then there's Erza and Gajeel
leading a huge pack!
[06:59] ---
Who will it be that makes a break for it?
[07:02] ---
Let's hear from our expert
commentator, Mirajane!
[07:06] ---
Jet's so fast...
[07:08] ---
...we can't film him.
[07:17] ---
Pict Magic!
[07:23] ---
What a cinch!
[07:24] ---
Everyone, fall!
[07:29] ---
That's what you get for
layin' back and paintin'!
[07:32] ---
Ice Make Floor!
[07:41] ---
All's fair!
[07:43] ---
Gray, you bastard!
[07:45] ---
Beast Arm...
[07:49] ---
Iron Bull!
[07:52] ---
Gray-sama?
[07:57] ---
This is tough work...
[07:59] ---
You drink too much, Cana!
[08:00] ---
You look just as tired as me, Wakaba!
[08:02] ---

I didn't think I'd gotten this out of shape!
[08:05] ---
Can we even make it to the goal?
[08:08] ---
You guys are pitiful.
[08:10] ---
Learn from this, and lay off
the booze and tobacco a little.
[08:19] ---
What is this?
[08:20] ---
Runes?
[08:21] ---
Is it Freed?
[08:22] ---
He's booby-trapped the course!
[08:24] ---
Exactly.
[08:26] ---
Are you never going to let us out?
[08:28] ---
I know he said anything other than flying
magic is allowed, but this goes too far!
[08:33] ---
I never said you couldn't go free.
[08:40] ---
What are these?
[08:41] ---
"Practice Questions for the Magic
Four-Wheeler License Exam"?
[08:45] ---
This one's "Practice Questions for the Level
3 Four Elements Sorcerer Qualification"?
[08:49] ---
Freed, what's the meaning of this?
[08:51] ---
To escape from these runes, you must answer
all the questions, and get them all correct.
[08:57] ---
What?!
[08:59] ---
If this race purports to test both
physical and mental strength,
[09:03] ---
then this little side game is
entertaining as well as fitting.
[09:07] ---

If you feel bitter, blame yourselves
for falling into my trap.

[09:12] ---

Hold it, Freed!

[09:13] ---

Blame ourselves?

[09:15] ---

It was *you* who activated the runes...

[09:18] ---

We were just caught up in it!

[09:20] ---

We've got no choice!

[09:21] ---

We'll solve all the problems!

[09:22] ---

Do them yourself!

[09:25] ---

Forgive me, friends!

[09:25] ---

You meanies!

[09:29] ---

She is brave for not using magic.

[09:33] ---

Runes?

[09:35] ---

Titania!

[09:36] ---

Your senses are as perceptive as ever!

[09:39] ---

You may have noticed the
rune trap, however...

[09:45] ---

Breaking my running rhythm
is a serious offense.

[09:48] ---

Now I have to get my rhythm back...

[09:50] ---

Erza, let me out of here!

[09:52] ---

Hey!

[09:54] ---

After getting past his tricks,
she zings one back at him!

[09:58] ---

The race has gotten completely unpredictable!

[10:01] ---

No one wants to face the punishment.

[10:04] ---
Oh?
[10:05] ---
There's movement near the top of Mt. Ivor!
[10:09] ---
Could it be?
[10:11] ---
It's Jet!
[10:13] ---
The pre-race speculation was right on the money, as Jet is the first to reach the summit!
[10:20] ---
He took a Wyvern scale!
[10:22] ---
Now all he has to do is come back!
[10:25] ---
Jet's speed isn't waning in the slightest!
[10:28] ---
Who will get there next?!
[10:31] ---
Ah, I'm beat...
[10:32] ---
I can't go on anymore. I need a little break.
[10:35] ---
Lu-chan, you have to keep going!
[10:37] ---
But my legs won't move!
[10:39] ---
Levy-chan, you go ahead. I'll catch up.
[10:42] ---
Okay.
[10:43] ---
I'll be going now.
[10:46] ---
My legs hurt...
[10:48] ---
Is there anything I can make use of?
[10:50] ---
Anyone good to rely on at a time like this...
[10:54] ---
Gate of the Maiden, I open thee!
[10:56] ---
Virgo!
[11:00] ---
You called, Princess?
[11:03] ---
Carry me up to the peak!

[11:05] ---
And do it on the double!
[11:07] ---
As you wish.
[11:09] ---
This'll be a breeze!
[11:10] ---
Full speed ahead!
[11:12] ---
I depart!
[11:16] ---
Lu-chan?
[11:18] ---
I'm gonna fall! I'm gonna fall!
[11:19] ---
Let me down, I'm scared!
[11:25] ---
What lovely water...
[11:27] ---
The fatigue is washing right away...
[11:30] ---
Ah, Gray-sama...
[11:32] ---
Sorry for earlier.
[11:36] ---
Juvia was also scared of this "punishment", so
she didn't help you, and instead went on ahead!
[11:44] ---
But Juvia is tormented by what she did!
[11:47] ---
Until Gray-sama comes to this place, Juvia
will rest herself in this cool water...
[11:53] ---
Like this...
[12:07] ---
Was that... Juvia-san?
[12:09] ---
Ah, the water-user.
[12:11] ---
While she was soaking in the water, she must
have changed herself to water by accident.
[12:19] ---
Have you seen Juvia around here?
[12:22] ---
Seriously?
[12:23] ---
Gray-sama!

[12:29] ---
Go, go, go!
[12:32] ---
Whoa there, they stopped!
[12:37] ---
Out of fuel?
[12:41] ---
Well, I was going full-power all this time.
[12:45] ---
Gajeel!
[12:46] ---
Outta my way!
[12:53] ---
Gajeel, you bastard!
[12:59] ---
Can I eat that fire?
[13:08] ---
It's been 12 hours since the start!
[13:10] ---
The moon has already
risen over the night sky!
[13:13] ---
Right now, the wizards are taking
Wyvern scales one after another
[13:17] ---
and blasting on to the return course!
[13:30] ---
Finally, here...
[13:58] ---
Oh, Happy!
[13:59] ---
Natsu!
[14:06] ---
Thanks, Natsu!
[14:09] ---
I'm taking off.
[14:10] ---
Don't slack off on the way!
[14:12] ---
I know!
[14:13] ---
Fists of the Fire Dragon!
[14:18] ---
The 24 Hours Endurance Road Race!
[14:21] ---
We're well into the second half! Cool!
[14:24] ---

All the wizards, with Wyvern scale in hand,
[14:27] ---
are racing full speed toward
the Magnolia South Gate Park!
[14:33] ---
Still in the lead is Jet, as always!
[14:35] ---
Next up is Erza, who
doesn't even look winded!
[14:40] ---
The next group is Gray, Lucy, and
Gajeel, who are still running strong!
[14:44] ---
Cool!
[14:46] ---
Behind them is the full pack in pursuit,
not losing focus for an instant!
[14:51] ---
Who will be coming in last?
[14:53] ---
Who will be receiving the
punishment this year?
[14:56] ---
You can't miss a second!
[15:02] ---
Bunch of slackers...
[15:03] ---
Let's liven things up a bit.
[15:17] ---
Cool!
[15:19] ---
The race has entered the final stage!
[15:21] ---
The super-high-speed Jet is so fast,
we've completely lost sight of him!
[15:27] ---
But!
[15:28] ---
Natsu and the rest are
gutsily gaining ground!
[15:31] ---
Cool!
[15:34] ---
Everyone has worked hard through the night.
[15:37] ---
We had better switch to our seats at South
Gate Park, and get ready to watch the finish!

[15:46] ---
Huh?
[15:48] ---
Jet?
[15:50] ---
Are you asleep?
[15:51] ---
Hey, Jet!
[15:53] ---
Wake up, Jet!
[15:57] ---
Hey, Happy.
[15:59] ---
Should you be sleeping now?
[16:04] ---
I overslept!
[16:06] ---
Everyone's gone ahead.
[16:08] ---
Thanks, Happy.
[16:09] ---
I gotta make up for lost time!
[16:13] ---
It's the last spurt toward the goal!
[16:16] ---
The battle for second is heating up!
[16:18] ---
All right! We can see Magnolia!
[16:22] ---
What?
[16:23] ---
Oh, what's this?
[16:26] ---
Jet?
[16:27] ---
What? He wasn't in the lead?
[16:33] ---
Why is Jet behind us?
[16:35] ---
Wait, then that means we're
in contention to win?!
[16:39] ---
Why?!
[16:40] ---
Jet is catching up as fast as he can!
[16:44] ---
So fast! Passing them in a flash!

[16:48] ---
I don't think so!
[16:49] ---
Requip!
[16:52] ---
A rabbit?
[16:54] ---
Is this your trump card for the last spurt?
[16:59] ---
Huh?
[17:00] ---
She's not catching up...
[17:02] ---
That's actually really slow for a rabbit.
[17:04] ---
She must've bought it based
on the way it looked!
[17:05] ---
Maybe she's more about appearances?
[17:09] ---
Hold it, you guys!
[17:17] ---
Now in Magnolia, Jet's finally neck and neck!
[17:21] ---
The winner has been narrowed
down to one of these 5!
[17:24] ---
Fists of the Fire Dragon!
[17:25] ---
As if!
[17:27] ---
Requip!
[17:35] ---
Natsu's fists are out of fuel!
[17:37] ---
Is he out of contention to win?
[17:39] ---
It's not over yet!
[17:43] ---
Yeah! Never count Natsu out!
[17:45] ---
He's digging deep into
top groove to close in!
[17:48] ---
I won't lose!
[17:59] ---
I won't lose!

[18:03] ---
Victory is mine!
[18:15] ---
There's a huge crash!
[18:18] ---
Wait, who's that cool cat coming up?
[18:21] ---
It's Happy!
[18:22] ---
Happy is here!
[18:24] ---
Happy?
[18:27] ---
Yes, the goal is right ahead!
[18:36] ---
All right!
[18:37] ---
I won!
[18:39] ---
Congratulations, Happy!
[18:41] ---
Yes! You ran well!
[18:44] ---
Aye!
[18:46] ---
Goal! Happy is the winner of this
year's 24 Hours Endurance Road Race!
[18:52] ---
History has been made! Nothing
will ever be the same, folks!
[18:56] ---
Cool! Cool! Cool!
[19:00] ---
I did it!
[19:03] ---
You've got to be kidding me.
[19:04] ---
He got us.
[19:05] ---
The cat?
[19:09] ---
Not a bad ending, I say.
[19:11] ---
He woke me up.
[19:13] ---
Ah well, I'll let him win this time.
[19:19] ---

Wendy?!
[19:20] ---
Carla?!
[19:21] ---
Whoa there!
[19:23] ---
Coming in second is Wendy,
and third is Carla!
[19:26] ---
The top three spots are occupied
by these three Fairy Tail pretties!
[19:33] ---
What?
[19:34] ---
This is...
[19:35] ---
No one wants to face the punishment!
[19:42] ---
Don't step on me!
[19:44] ---
What's this?!
[19:47] ---
A battalion of wizards all
crossed the goal at once!
[19:51] ---
Quick thinking Erza also crossed the goal.
[19:55] ---
Gray-sama, hurry!
[19:56] ---
Natsu!
[19:58] ---
Everyone, hurry!
[19:59] ---
Shoot!
[20:00] ---
Crap!
[20:02] ---
Easy for you to say!
[20:04] ---
This ain't no joke! High Speed!
[20:07] ---
What?
[20:08] ---
Jet!
[20:10] ---
Go-go-go-goal!
[20:12] ---

The 4 of you crossed at the same time!
[20:15] ---
What?!
[20:17] ---
This year was whacked out!
[20:19] ---
This finish was cooler than cool!
[20:22] ---
Coming in last was, incredibly,
Natsu, Gajeel, Gray, and Jet!
[20:27] ---
We know who'll get punished!
[20:31] ---
Are you prepared?
[20:33] ---
You're kidding, right, Gramps?
[20:35] ---
Gramps! At least let us have a tie-breaker!
[20:38] ---
No!
[20:40] ---
I won't hear any more
of your pitiful excuses!
[20:42] ---
For a wizard, there are no
do-overs, for jobs or otherwise!
[20:48] ---
Stop acting like babies
and take your punishment!
[20:51] ---
All four of you!
[20:54] ---
Fine, I got it!
[20:56] ---
I'll do whatever!
[20:58] ---
Tell us what the punishment is.
[21:00] ---
There! That's the spirit.
[21:02] ---
I will now announce this year's punishment!
[21:05] ---
Right here!
[21:08] ---
Weekly Sorcerer?
[21:10] ---
What about it?

[21:11] ---
The four of you will do a super-embarrassing
photo spread for the issue two weeks from now!
[21:19] ---
A super-magnificent 20 pages, together
with a one-week, all-access interview!
[21:27] ---
A super-embarrassing photo spread?
[21:30] ---
I'll go buy a display and
preservation tools, Gray-sama!
[21:34] ---
Don't do that!
[21:35] ---
Now then, everyone... Let's go right
ahead and start picking out clothes!
[21:43] ---
Wait!
[21:45] ---
Oh, hell no!
[21:46] ---
Wait! Cool!
[21:48] ---
They're running again?
[21:50] ---
Seems they still have plenty of stamina.
[21:53] ---
As expected.
[21:54] ---
I don't think that's what it is.
[21:55] ---
Gray-sama's photo spread!
[21:58] ---
By the way, Master...
[22:00] ---
I won, so do I get something nice?
[22:04] ---
You already did!
[22:09] ---
You got the joy of winning
and everyone's cheers!
[22:12] ---
There is no greater honor, am I right?
[22:15] ---
Wait, seriously?
[22:17] ---
That's it?

[22:19] ---
Seriously...?
[22:21] ---
Aww...
[23:55] ---
Gildarts has finally come back?!
[23:58] ---
Aye! He's been away on a quest
for who knows how many years.
[24:02] ---
I can't wait to meet him!
[24:04] ---
Yeah!
[24:05] ---
When he gets back, I'm
challenging him right away!
[24:07] ---
Even though you'll just lose?
[24:08] ---
I'll win this time.
[24:10] ---
Definitely win!
[24:11] ---
Have you *ever* won after saying that?
[24:14] ---
Next time: Gildarts.
[24:16] ---
Happy, prepare a party to
celebrate my first victory!
[24:19] ---
Aye!
[24:20] ---
I'll prepare for a "better
luck next time" party!
[24:22] ---
Were you even listening to me?!

Revision #1
Created 2026-03-04 02:00:51 UTC by whimsee
Updated 2026-03-04 02:00:51 UTC by whimsee